

SUMO24 への日本語アドオンの適用について
Applying the Japanese Language Add-on to SUMO 24
The English version follows the Japanese text below.

SUMO24 の日本語の翻訳について全面的に見直しをした結果を反映するためのアドオンファイルを準備しました。

以下を確認いただき、特に日本語を選択して利用いただくユーザーの方には適用を強く推奨いたします。

本アドオンでは、モデルの動きには全く影響がありません。

1. アドオンのファイル

1. 日本語アドオンのファイル名
sumo24_ja_20260930.dya

2. 適用対象の SUMO のバージョン
SUMO Version 24.0.1

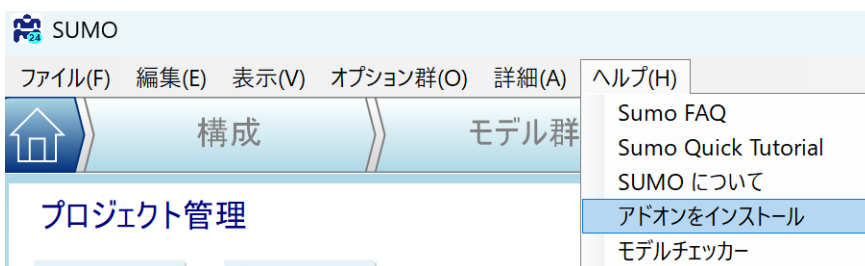
2. 修正点

- ・翻訳の明らかな誤植の修正、
- ・翻訳を一定のルールで行うことでパラメーターや各種計算値の意味合いを全般に解かりやすくしている。
- ・様々な場所での翻訳の整合性の維持。
- ・Wiki の記載との整合性を保つため、合わせてホームページの Wiki も修正を行っています。
- ・一部の翻訳語の見直し（2026 年 9 月 30 日更新）

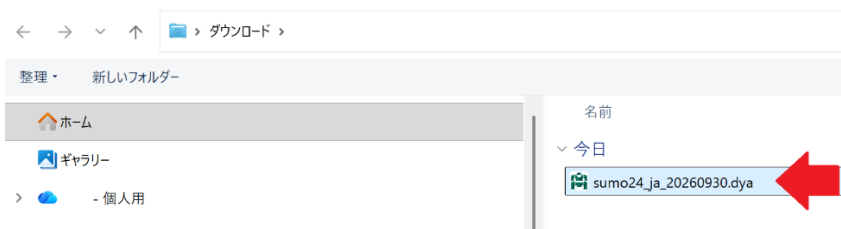
3. アドオンの適用の手順

お手数ですが、以下の手順で適用いただけますようお願いいたします。

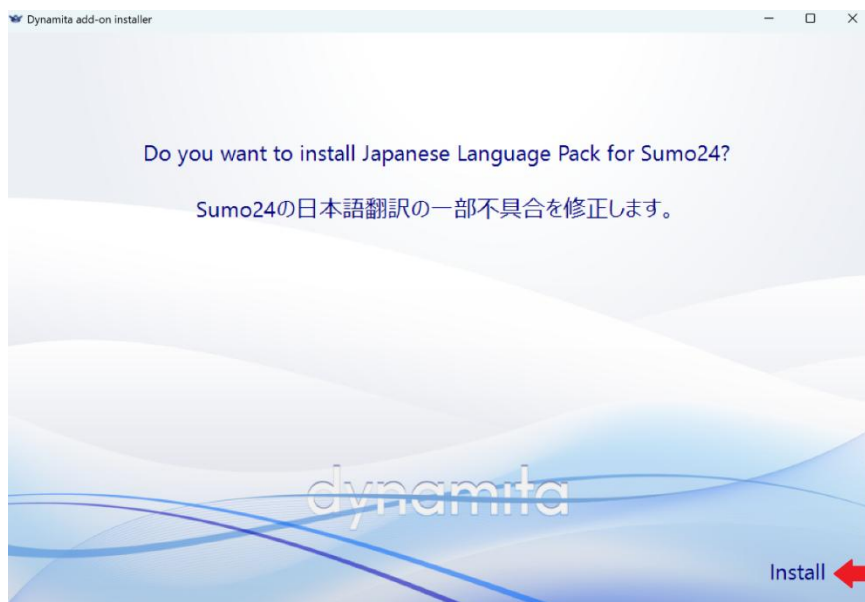
- ① 添付のファイルを例えばダウンロードフォルダにダウンロードいただく。
- ② SUMO24 を立ち上げ、以下のメニューのアドオンをインストールをクリックする。



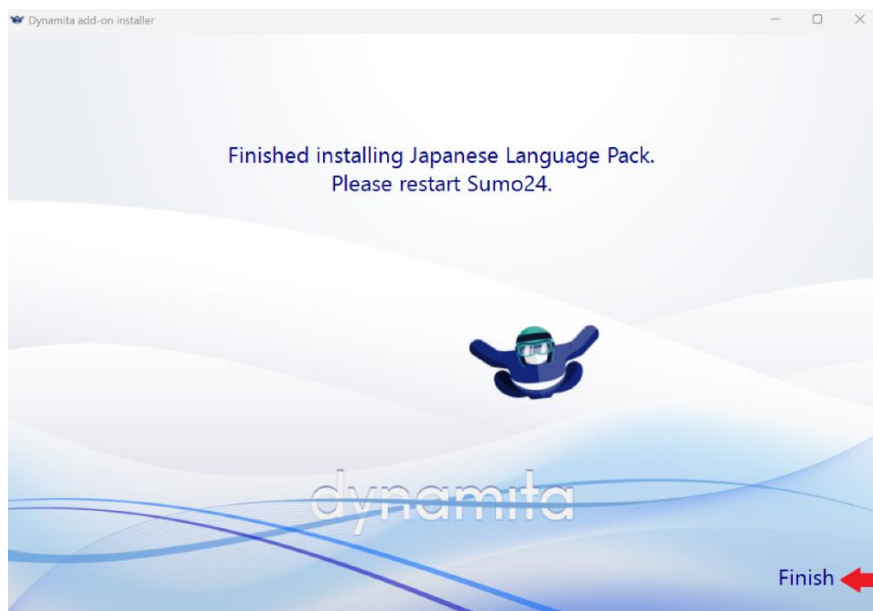
- ③ 日本語のパッチのアドオンファイル"sumo24_ja_20260930.dya"を選択する。



- ④ 表示される画面で、Install をクリックする



- ⑤ 表示される画面で Finish をクリックする。



- ⑥ SUMO24 をリスタートする。

以上です。

以下は上記の英語翻訳です。

Applying the Japanese Language Add-on to SUMO 24

We have prepared an add-on file that carries the results of a complete review of the Japanese translation of SUMO 24.

Please read the notes below. We strongly recommend applying the add-on, particularly for users who run SUMO with Japanese selected as the display language.

The add-on has no effect whatsoever on how the models behave.

1. The add-on file

1. Japanese add-on file name

sumo24_ja_20260930.dya

2. SUMO version it applies to

SUMO Version 24.0.1

2. What has been corrected

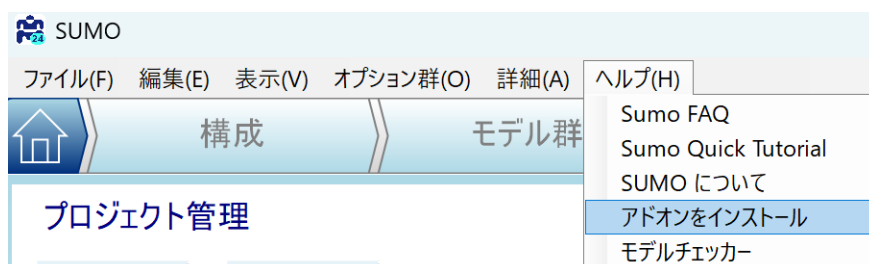
- Obvious typographical errors in the translation have been corrected.
- Translating to a consistent set of rules has made the meaning of parameters and calculated values easier to follow throughout.
- The same English term is now translated the same way wherever it appears.
- The wiki on our website has been revised to match, so that it agrees with the wording in the software.
- Some translated terms have been revised (updated 30 September 2026).

3. How to apply the add-on

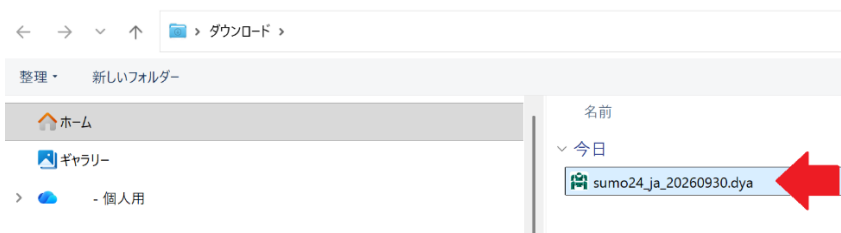
Please apply the add-on by following the steps below.

① Download the attached file, for example into your Downloads folder.

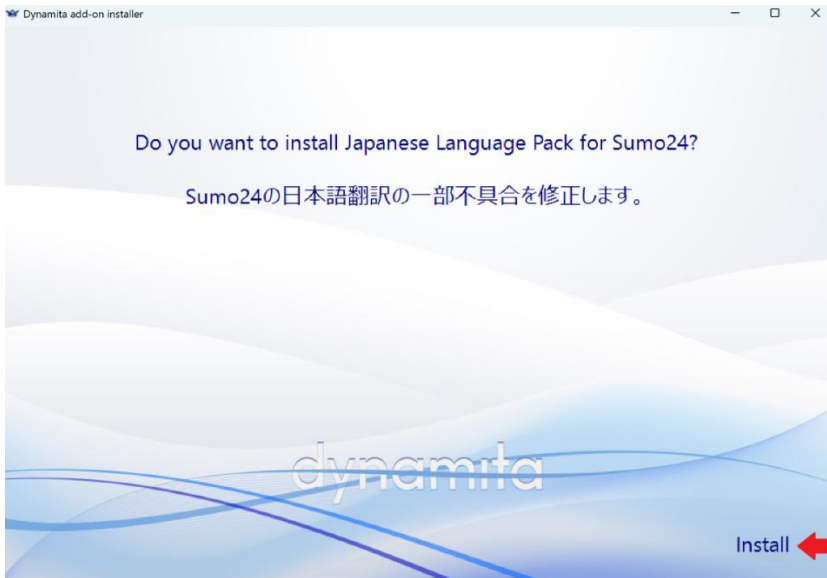
② Start SUMO 24 and click Install add-on in the menu shown below.



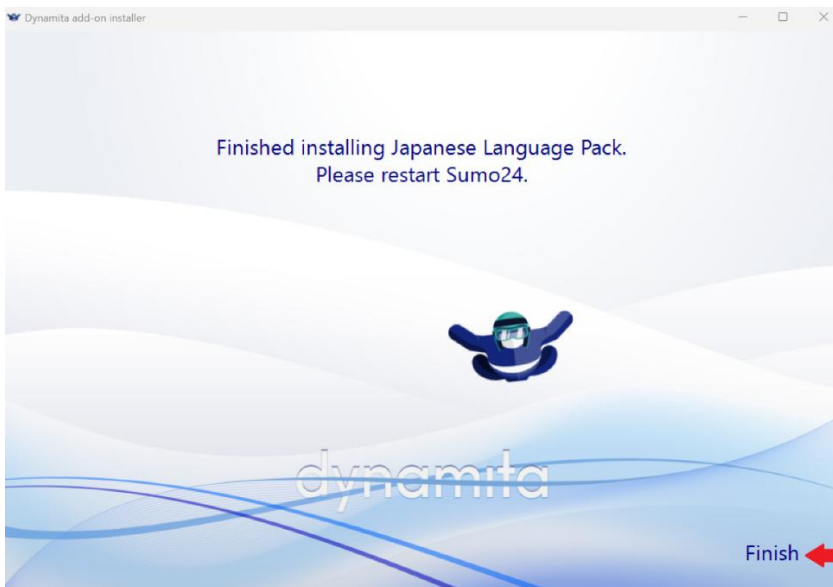
- ③ Select the Japanese add-on file "sumo24_ja_20260930.dya".



- ④ Click Install in the window that appears.



- ⑤ Click Finish in the window that appears.



- ⑥ Restart SUMO 24.

That is all.